

# 商 營

NOV 2010

## CGCC VISION

www.cgcc.org.hk

### 香港中小企蓄勢待發： 建品牌 拓市場 Hong Kong SMEs Poised to Build Brands and Explore Markets

### 香港把握新形勢拓展人民幣業務 Way Forward for Hong Kong's RMB Business

### 收藏普洱可致富 Fortune-making Pu-Erh

### 海關新系統實現無縫清關 ROCARS Makes Seamless Customs Clearance Possible

 香港中華總商會  
The Chinese General Chamber of Commerce

HK\$20 / RMB¥15

### 會員活動 Members' Activity



▲ 婦女委員會組團拜訪鳳凰衛視，了解傳媒機構的運作情況。(9/9)  
The Ladies' Committee visited the Phoenix TV to know more about media operation.



▲ 中秋節前夕，中西區聯絡處到荷李活道公園向區內 160 多名長者派發愛心月餅，聯表關懷。(14/9)  
Shortly before the Mid-Autumn Festival, the Central and Western District Liaison Group distributed moon cakes to 160 senior citizens at the Hollywood Road Playground.



▲ 聯絡委員會組團遊參觀上海世博，並到烏鎮、外灘等上海旅遊熱點觀光。(11-14/9)  
The Liaison Committee organized a sightseeing tour to World Expo, Wuzhen and the Bund in Shanghai.



▲ 對外事務委員會、青年委員會與香港意大利商會合辦午餐會，邀請 ST Design 創意總監 Stefano Tordiglione 簡介產品如何與設計美學結合。(15/9)  
The External Affairs Committee and Young Executives' Committee co-organized a luncheon with the Italian Chamber of Commerce in Hong Kong, where Creative Director Stefano Tordiglione of ST Design gave a talk on how to blend design aesthetics into products.



▲ 聯絡委員會舉辦講座，邀請多倫多證券交易所高級副總裁方伯漢及上市業務亞太部高級經理陶霖介紹加拿大投資環境。(29/9)  
At a seminar held by the Liaison Committee two speakers from the Toronto Stock Exchange, namely Senior Vice-president, Trading, Robert Fotheringham and Senior Manager, Asia Listings Business Development, Annie Tao, outlined the Canadian investment environment.